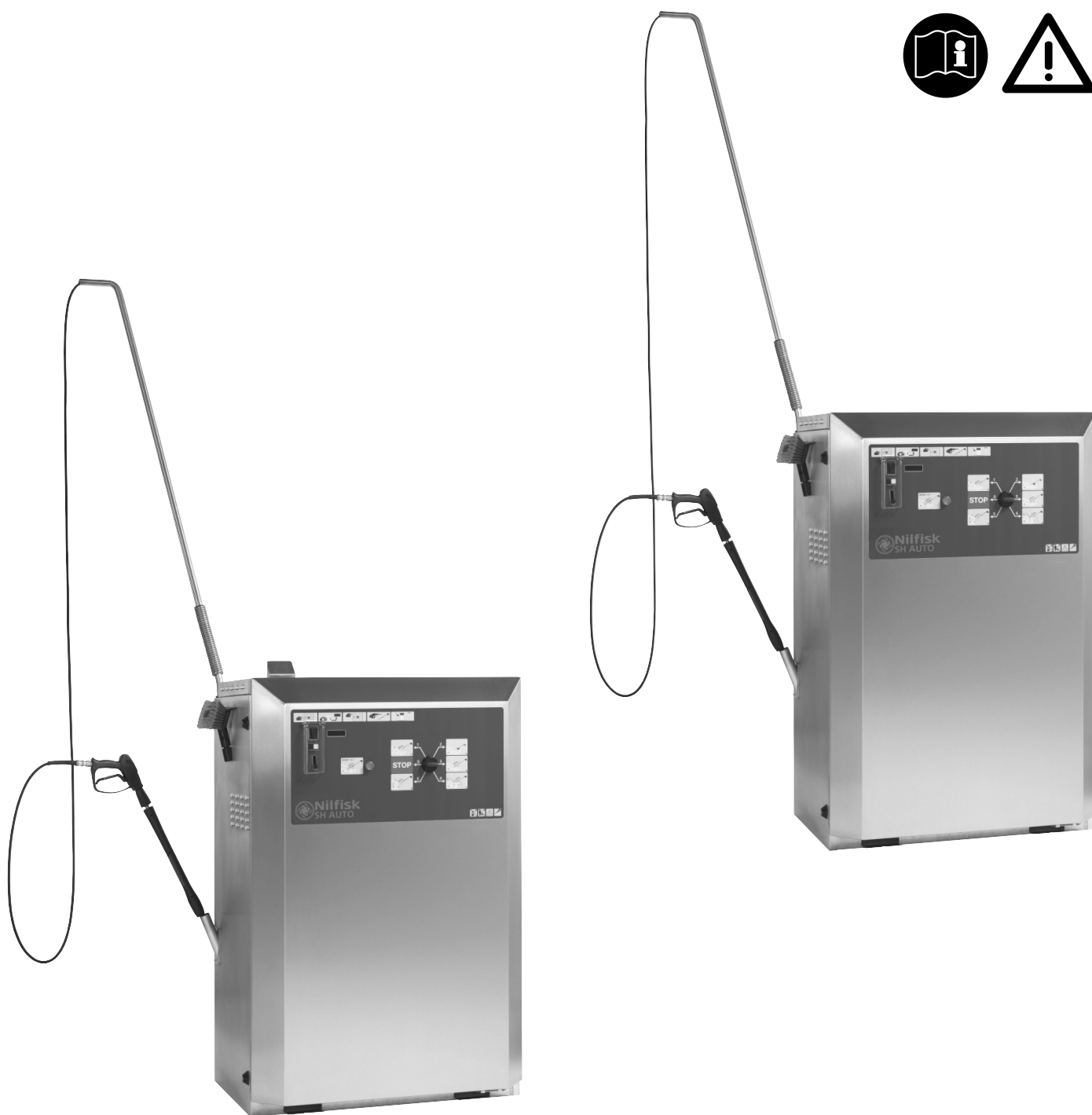


SH AUTO -

Instructions for use



Ⓔ	Operating Instructions	3 - 31
Ⓓ	Betriebsanleitung.....	32 - 60
Ⓕ	Notice d'utilisation	61 - 90
Ⓖ	Gebruiksaanwijzing	91 - 120
Ⓔ	Instrucciones de manejo	121 - 150
Ⓘ	Istruzioni sull'uso	151 - 180
Ⓓ	Bruksanvisning	181 - 208
Ⓝ	Bruksanvisning	209 - 238
Ⓢ	Brugsvejledning.....	239 - 268
Ⓕ	Käyttöohje	269 - 297
Ⓒ	Provozní návod	298 - 326
Ⓟ	Instrukcja obsługi.....	327 - 355
Ⓗ	Kezelési utasítás	356 - 384





Spis treści



1	Ostrzeżenia i zalecenia dotyczące pieczeństwa	299
2	Opis.....	300
2.1	Zastosowanie	300
2.2	Elementy robocze	300
3	Instalacja	301
3.1	Warunki temperaturowe.....	301
3.2	Przestrzeń instalacyjna.....	301
3.3	Fundamenty / poziomowanie.....	301
3.4	Podłączanie do wody.....	302
3.5	Podłączenie zasilania	302
3.6	Odpowietrzanie pompy wysokiego ciśnienia, pompy paliwa oraz pomp detergentu	303
3.7	Podłączenie do zewnętrznego źródła zasilania paliwem (SH AUTO D)	305
4	Warunki działania	306
4.1	Ustawianie SH AUTO	306
4.1.1	Praca z wykorzystaniem monetnika	306
4.1.2	Selektor monet ustawienia.....	306
4.1.3	Ustawianie selektora monet na przyjmowanie żetonów	308
4.1.4	Ustawienie wartości monety na timerze	309
4.1.5	Konserwacja selektora monet.....	310
4.1.6	Programy i selektor programu	311
4.1.7	Ustawienie temperatury.....	312
4.1.8	Detergenty A, B i C	313
4.2	Uruchomienie SH AUTO	313
4.2.1	Uruchamianie.....	313
4.2.2	Zatrzymywanie SH AUTO.....	314
4.2.3	Programy	315
4.2.4	Szczotka do nakładania piany, montaż i demontaż	317
4.2.5	Cyrkulacyjne zabezpieczenie przed zamarzaniem.....	317
5	Konserwacja	318
5.1	Selektor monet	319
5.2	Liczniki godzin	319
5.3	Olej	320
5.4	Filtr wody	320
5.5	Czyszczenie Dyszy wysokociśnieniowej	321
5.6	Filtr paliwa	321
5.7	Elementy zużyte	321
6	Rozwiązywanie problemów	322
6.1	Rozwiązywanie problemów ogólnych.....	322
6.2	Komunikaty o błędach	323
7	Dane techniczne	324
8	Gwarancja	324
9	Deklaracja zgodności WE	326

Symbole użyte do oznaczenia instrukcji



Przed pierwszym uruchomieniem SH AUTO wysokociśnieniowej należy dokładnie przeczytać niniejszy podręcznik użytkownika. Podręcznik ten należy zachować do późniejszego wykorzystania.



Należy przestrzegać instrukcji oznaczonych tym symbolem, aby uniknąć zagrożeń dla ludzi.



Ten symbol jest używany do oznaczenia instrukcji, które należy przestrzegać, aby uniknąć uszkodzenia maszyny i zakłóceń jej działania.



Ten symbol oznacza instrukcje i wskazówki, które mają na celu ułatwienie pracy i zapewnienie bezpiecznej obsługi.

EN

DE

FR

NL

ES

IT

DA

NO

SV

FI

PL

CS

HU



1 Ostrzeżenia i zalecenia dotyczące pieczeństwa

High Pressure Washer - SAFETY INSTRUCTIONS



107141898 D (07-2015)

EN

2 Opis

DE

2.1 Zastosowanie

Wysokociśnieniowa myjka na gorącą wodę przewidziana jest do zainstalowania na stałe i do używania jako samoobsługowa do mycia samochodów

FR

NL

ES

IT

DA

2.2 Elementy robocze

Aby uniknąć uszkodzenia maszyny, czyszczonych powierzchni lub poważnego zranienia osób należy przestrzegać zaleceń dotyczących bezpieczeństwa.

Patrz rysunek umieszczony na końcu tej instrukcji.



NO

SV

FI

PL

CS

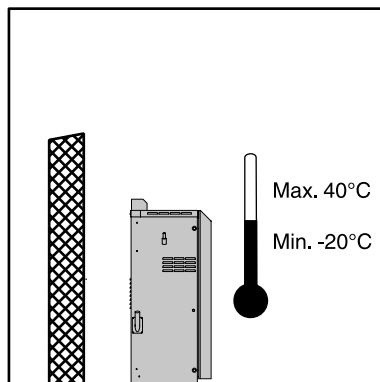
HU

- | | |
|---|---|
| 1 Wysięgnik myjki / przewód wysokociśnieniowy | 12 Wyświetlacz (licznik godzin, komunikaty o błędach) |
| 2 Wyłącznik główny | 13 Uchwyt szczotki |
| 3 Przełącznik programu | 14 Uchwyt lancy |
| 4 Wlot wody (dotyczy tylko maszyn z opcją urządzenia zmiękczonego wodę) | 15 Tabliczka znamionowa |
| 5 Termostat (regulacja temperatury) SH AUTO E | 16 Podnośnik |
| 5a Termostat (regulacja temperatury) SH AUTO D | 17 Selektor monet |
| 6 Skrzynka elektryczna | 18 Skrzynka montażowa, kabel zasilający |
| 7 Zbiornik wody | 19 Wyłącznik |
| 8 Zbiornik detergentu | 20 Element grzewczy, zabezpieczenie przed zamarzaniem |
| 9 Zbiornik paliwa | 21 Kranik (kcesorium) |
| 10 Manometr | 22 No Scale, pompa/pojemnik |
| 11 Urządzenie zmiękczone wodę (opcja) | 23 Regulacja stężenia detergentu |
| | 24 Przemiennek |
| | 25 Filtr obejściowy |

3 Instalacja

3.1 Warunki temperaturowe

Maszyna przeznaczona jest do ustawienia na zewnątrz. Minimalna temperatura otoczenia maszyny wynosi -20°C , a maksymalna 40°C .



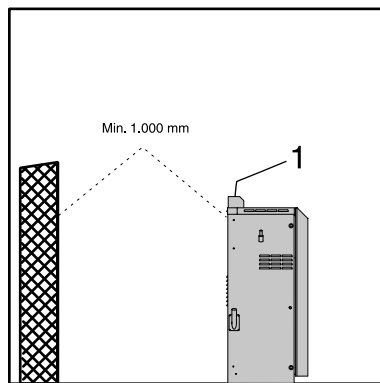
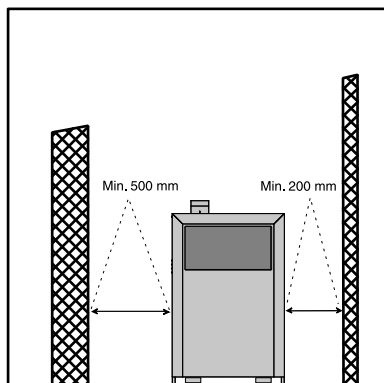
Przewód, pistolet i lanca są zabezpieczone przed mrozem do temperatury -20°C poprzez cyrkulację podgrzanej wody. Lanca powinna być po użyciu umieszczona w uchwycie lancy (14), aby podczas mrozu zapewnić cyrkulację wody.

Maszyna posiada grzałkę i wentylator, które są uruchamiane automatycznie, jeśli temperatura wewnątrz maszyny spadnie zbyt nisko.

Regulację czujnika termicznego można wykonać w skrzynce elektrycznej. Przy dostawie nastawienie to wynosi 5°C . Tej wartości nastawienia nie można obniżyć.

3.2 Przestrzeń instalacyjna

W celu zapewnienia dostępu do systemu chłodzenia oraz dostępu serwisowego po obu stronach maszyny musi być zapewniona wolna przestrzeń.



Minimalnie z prawej strony należy zapewnić 200 mm, z lewej 500 mm i z tyłu maszyny 300 mm wolnej przestrzeni.

Odległość od wylotu komina do materiałów niepalnych musi wynosić 1000 mm. Odległość tę można zmniejszyć do 300 mm poprzez zamontowanie kanału odprowadzającego. Kanał i instrukcję jego montażu można znaleźć na przednich drzwiczkach.

Komin (1) można obrócić o 180° poprzez odkręcenie 4 śrub M6 (pod górną płytą), obrócenie komina i ponowne dokręcenie śrub.

3.3 Fundamenty / poziomo- wanie

Postawić maszynę na płaskiej podłodze.

Przykręcić maszynę do fundamentów przy użyciu 3 otworów ($\varnothing 12$ mm) umieszczonych w dolnej płycie. Przed dokręceniem maszynę należy wypoziomować.

Kształt fundamentu – patrz rysunek na końcu tej instrukcji.

EN

DE

FR

NL

ES

IT

DA

NO

SV

FI

PL

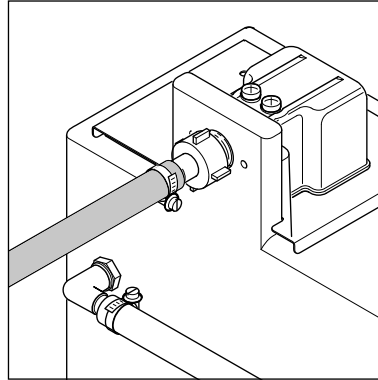
CS

HU

EN

3.4 Podłączanie do wody

Podłączenie wody jest wykonywane przy użyciu elastycznego przewodu podłączanego do zbiornika wody (7)).



Przewód z wodą można przeprowadzić przez:

1. Dolną płytę
2. Elementy do wybicia umieszczone w tylnej płycie

(patrz rysunek na końcu tej instrukcji).

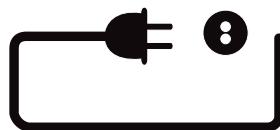
Należy się upewnić, czy przewód zasilający jest odpowiednio dobrany (w zakresie temperatury i wielkości przepływu). W przypadku wątpliwości należy skontaktować się z przedstawicielem firmy Nilfisk. Należy również sprawdzić, czy między wylotem a SH AUTO przewód zasilający jest zabezpieczony przed zamarzaniem.

Maszynę można podłączyć do publicznej sieci wodociągowej lub do prywatnego ujęcia wody. Jakość wody: wielkość cząstek <50 µ. Zawór odcinający należy zamontować na sieci zasilającej w wodę w bezpośrednim sąsiedztwie maszyny. Należy sprawdzić, czy zasilanie w wodę spełnia następujące warunki i czy woda nie zawiera cząstek stałych, np. piasku.

Min. ciśnienie wody na wlocie: 1 bar (przy wymaganym zakresie przepływu w maszynie – patrz tabliczka znamionowa). Maks. ciśnienie wody: 10 barów Maks. temperatura wody na wlocie: 30°C.

Wszystkie SH AUTO posiadają zbiornik wyrównawczy wody i nie wymagają dodatkowych zabezpieczeń przed cofnięciem wody do sieci zasilającej. Maszyna spełnia wymagania normy EN 60335-2-79.

Jeśli w zasilającej wodzie znajduje się piach lub inne zanieczyszczenia, należy między wylotem sieci zasilającej, a wewnętrznym filtrem maszyny zainstalować filtr piaskowy (50 mikronów).

3.5 Podłączenie zasilania**PRZESTROGA!**

Podłączenie maszyny do sieci zasilającej musi wykonać elektryk posiadający odpowiednie uprawnienia. Patrz sekcja „1 Ostrzeżenia i zalecenia dotyczące bezpieczeństwa”.

Nie zapominać o zainstalowaniu wyłącznika różnicowoprądowego typu B.

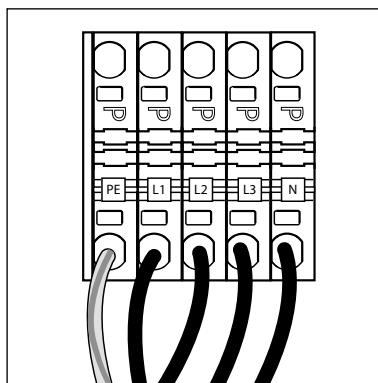
Należy zwrócić uwagę na następujące zalecenia:

- Sprawdzić, czy kabel zasilający ma odpowiednie parametry (patrz napięcie i obciążenie na tabliczce znamionowej (15)) i czy może pracować w danym środowisku.

Kabel elektryczny można przeprowadzić przez:

1. Dolną płytę
2. Elementy do wybicia umieszczone w tylnej płycie oraz przez przepust w skrzynce połączeniowej.

(patrz rysunek na końcu tej instrukcji).



Skrzynka montażowa, kabel sieciowy (patrz poz. 18 w rysunku umieszczonym na końcu tej instrukcji)

- Podłączyć przewody fazowe do zacisków L1, L2 i L3. Podłączyć przewód zerowy do zacisku N.
- Podłączyć przewód ochronny do zacisku

uziemiającego.

- Sprawdzić i zmierzyć połączenie ochronne zgodnie z przepisami.
- Podłączyć drugi koniec kabla do wtyczki sieciowej o odpowiednich parametrach.

Wszystkie zaciski znajdują się w puszcze połączeniowej X2.

Sprawdzić, czy kabel jest prawidłowo poprowadzony między instalacją i maszyną, czy jest odpowiednio podłączony oraz czy nie ma uszkodzeń izolacji.

Należy również uwzględnić uwagi zawarte w sekcji „1 Ostrzeżenia i zalecenia dotyczące bezpieczeństwa”!

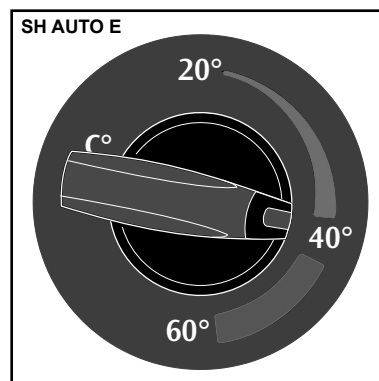
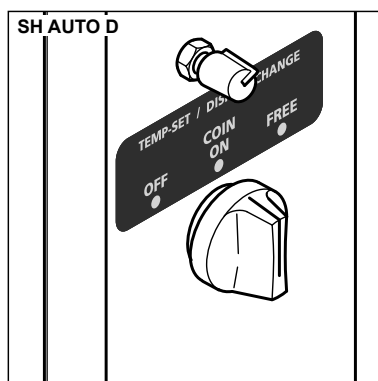


Uwaga: Należy zwrócić uwagę, aby nie poplątać kabli elektrycznych. Przewody 1, 2, 3, 4 MUSZĄ zachować pozycję pokazaną na rysunku.

3.6 Odpowietrzanie pompy wysokiego ciśnienia, pompy paliwa oraz pomp detergentu

Po prawidłowym podłączeniu SH AUTO do zasilania wodą, instalacji elektrycznej oraz wysięgnika / przewodu wysokociśnieniowego, układ hydrauliczny oraz paliwowy SH AUTO należy przed rozpoczęciem pracy odpowietrzyć.

- Termostat (5) ustawić na wartość 40°C. SH AUTO D: regulacja z boku skrzynki zasilająco-sterującej. Temperatura jest podawana na wyświetlaczu. Zmiana cyfrowego odczytu – wciśnij potencjometr.
- Włąć paliwo do zbiornika paliwa (9).
- Włąć NO SCALE do pojemnika (22).
- Włąć odpowiedni detergent (patrz sekcja 4.1.8) do zbiornika detergentu (8).



EN

DE

FR

NL

ES

IT

DA

NO

SV

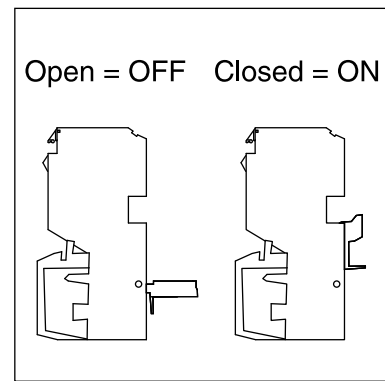
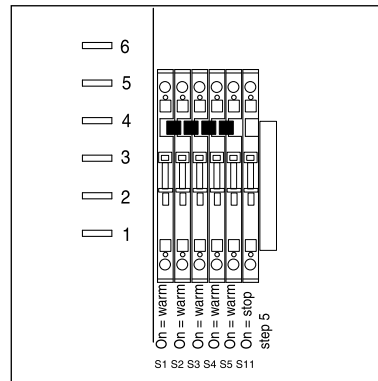
FI

PL

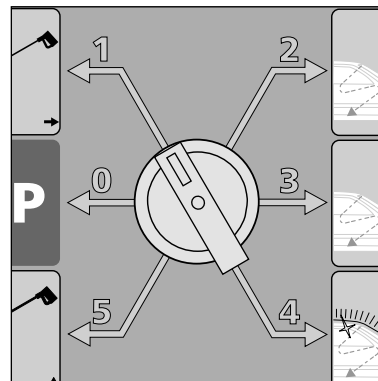
CS

HU

- Otworzyć skrzynkę elektryczną (6) i ustawić przełączniki Cold / Hot (Zimne/Gorące) (S1, S2, S3, S4, S5) w pozycji „Hot” (= ON).
- Włączyć opcję pracy bez opłat (19) (COINER FREE).
- Zamknąć skrzynkę elektryczną.



1. Przesłać wyłączenie (2) główny do pozycji „ON”.
2. Naciśnięć manetkę na uchwycie spryskiwacza na przewodzie wysokociśnieniowym i przesłać przełącznik selektora programu (3) na program 1. SH AUTO zostanie uruchomiona.



3. Odczekać aż woda wypchnie całe powietrze z pompy (równomierny przepływ wody) i sprawdzić czy działa palnik i czy detergent A jest mieszany ze strumieniem wody (czy tworzy się piana). Zwolnić manetkę spryskiwacza.
4. Przesłać selektor programu na program 2 i ponownie nacisnąć manetkę uchwytu spryskiwacza. Sprawdzić, czy przepływ wody się zmniejszy (spadnie ciśnienie). Puścić uchwyt rączki.
5. Przesłać selektor programu na program 4. Włączyć uchwyt natryskowy i zaczekać, aż w wypływającej wodzie pojawi się nieprzerwany strumień detergentu. Powtórzyć krok 5. Pompa środka chemicznego B zostanie teraz odpowietrzona.
6. Zatrzymać SH AUTO przesłać przełącznik selektora do pozycji STOP.

SH AUTO jest teraz odpowietrzona i gotowa do użycia.

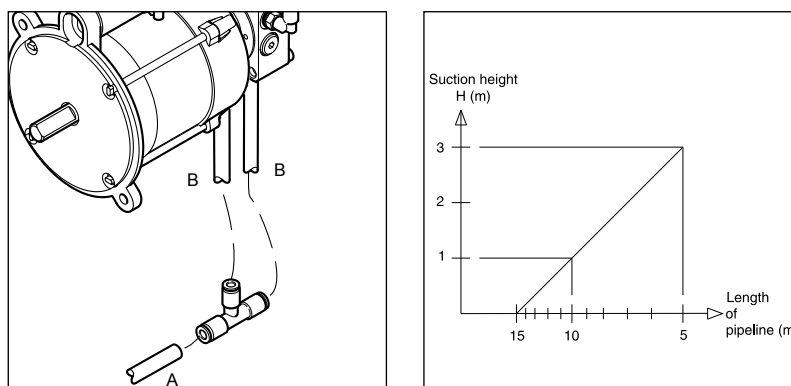
3.7 Podłączenie do zewnętrznego źródła zasilania paliwem (SH AUTO D)

SH AUTO może zostać podłączona do zewnętrznego źródła zasilania paliwem. Standardowo maszyna jest wyposażona w 33 l zbiornik.

Istnieje możliwość podłączenia jedno- lub dwu-strumieniowego, gdzie podłączenie jedno-strumieniowe zawiera tylko jeden przewód zasilający (a), a dwu-strumieniowe posiada dodatkowy przewód powrotny (b) – patrz rysunek.

Należy pamiętać o następujących ograniczeniach dotyczących układu paliwowego.

Należy zwrócić uwagę, że w niektórych krajach dopuszczalne jest wyłącznie podłączenie jedno-strumieniowe.



Przewód paliwowy zewnętrznego zasilania paliwem może być wprowadzony:

1. Przez dolną płytę do pompy olejowej.
2. Przez elementy do wybicia umieszczone w tylnej płycie do pompy olejowej.

Patrz rysunek na końcu tej instrukcji.

EN

DE

FR

NL

ES

IT

DA

NO

SV

FI

PL

CS

HU

EN

4 Warunki działania

DE

FR

NL

ES

IT

DA

NO

SV

FI

PL

CS

HU

4.1 Ustawianie SH AUTO

SH AUTO jest łatwym w obsłudze, samoobsługowym produktem, w którym użytkownik może wykupić odpowiedni czas pracy, aby umyć samochód.

Niektóre funkcje mogą być dopasowane przez klientów, co pozwala na skorzystanie z określonej usługi za odpowiednią cenę.

- Właściciel musi wybrać rodzaj akceptowanej opłaty – monety waluty narodowej i/ lub żetony,
- oraz dopasować czas mycia do wartości danej monety/ żetonu.

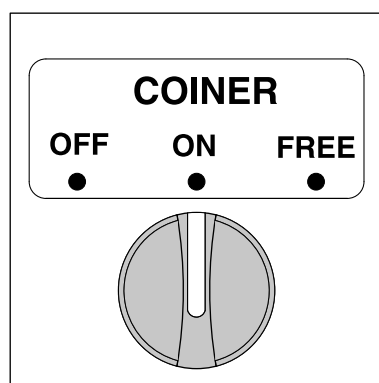
SH AUTO udostępnia 5 różnych punktów programu z

możliwością dodania 2 różnych detergentów.

- Właściciel musi zdecydować, czy w poszczególnych krokach programu będzie używana woda gorąca czy woda zimna.
- Należy również określić stężenie 2 detergentów w zakresie zalecanym przez firmę Nilfisk.

Jeśli SH AUTO jest opcjonalnie wyposażona w urządzenie zmiękczające wodę (11), właściciel musi zdecydować w jakich godzinach (poza normalnymi godzinami pracy) urządzenie zmiękczające wodę ma dokonywać jej regeneracji.

4.1.1 Praca z wykorzystaniem monetnika



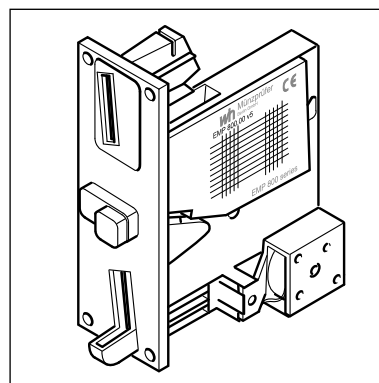
Zwykle SH AUTO może być uruchomiona tylko po dokonaniu odpowiedniej opłaty.

WYŁĄCZONE: nie można używać urządzenia. Moneta zostaje zwrócona.

WŁĄCZONE: normalne działanie. Wrzutnik monet aktywny.

BEZPŁATNE: z urządzenia można korzystać bez wrzucania monet.

4.1.2 Selektor monet ustawienia



Selektor monet (17) zastosowany w SH AUTO może być:

- Typu europejskiego, akceptujący € [Euro], £ [Funt brytyjskie], CHF [Franki szwajcarskie] i żetony

Münzprüfer

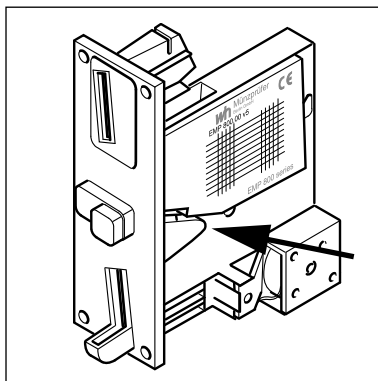
Dietmar Trenner GmbH

/ E / I / P / T

	H	T	T	T	X	U		H	T	T	T	X	U
0.50 EUR	1	-	4	7			2.00 GBP	3	-	6	10		
1.00 EUR	2	-	5	7									
2.00 EUR	3	-	6	7			TK 11 A	11					
1.00 CHF	1	-	4	9			TK 12 B	12					
2.00 CHF	2	-	5	9			TK 13 C	13					
5.00 CHF	3	-	6	9			TK 14 D	14					
0.50 GBP	1	-	4	10			TK 15 E	15					
1.00 GBP	2	-	5	10			TK 16 F	16					

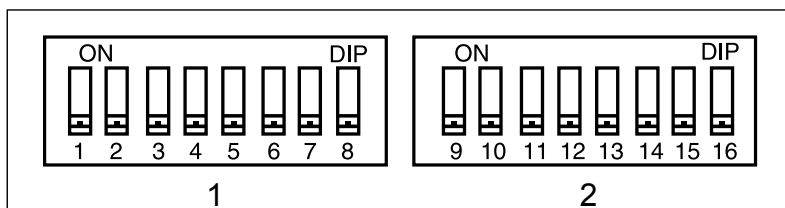
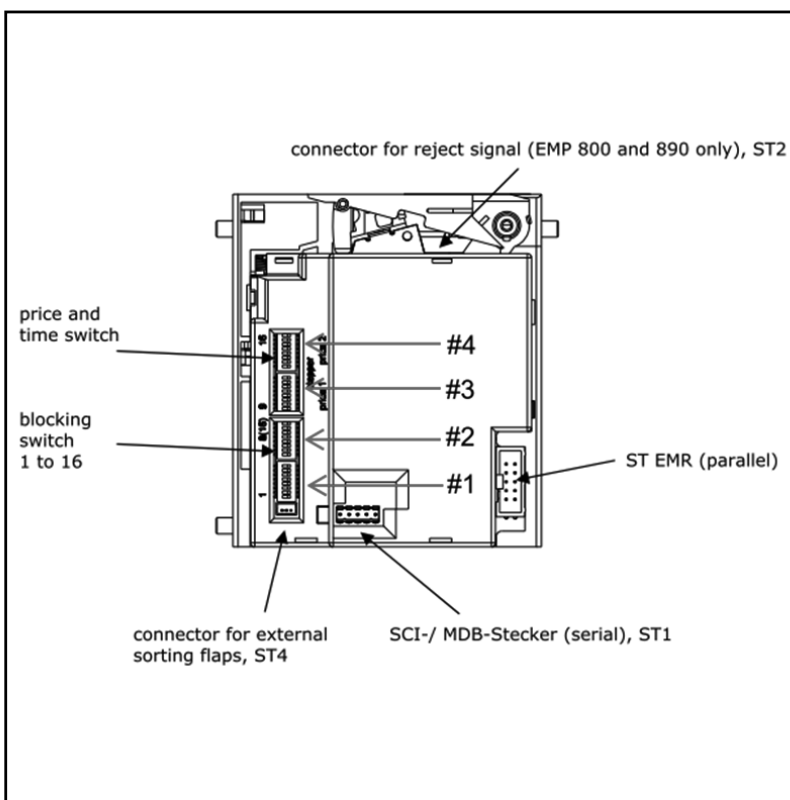
Etykieta selektora europejskiego

Typ selektora jest pokazany na etykiecie umieszczonej na jego bocznej ścianie.



Aby ułatwić dostęp do etykiety oraz przełącznika selektora monet, można go odpiąć od panelu przedniego.

SH AUTO dostarczona na miejsce przyjmuje wszystkie monety walut przedstawionych na etykiecie.



Za pomocą przełącznika blokującego, umieszczonego z boku selektora, właściciel może zablokować monety walut nie obowiązujących w danym kraju.



EN

DE

FR

NL

ES

IT

DA

NO

SV

FI

PL

CS

HU

Typ europejski:

- Przełącznik blokujący 7 = „ON”, blokuje wszystkie monety € - EURO
- Przełącznik blokujący 9 = „ON”, blokuje wszystkie monety CHF – FRANKI SZWAJCARSKIE
- Przełącznik blokujący 10 = „ON”, blokuje wszystkie monety £ – FUNTY BRYTYJSKIE

Przykład : Właściciel w Niemczech chce, aby selektor monet SH AUTO przyjmował wyłącznie monety €.

- Przełącznik blokujący 7 musi zostać ustawiony w pozycji „OFF”, aby akceptował monety € (0.50€ - 1.00€ - 2.00€).
- Przełączniki blokujące 9 i 10 muszą zostać ustawione w pozycji „ON”, aby wyłączyć przyjmowanie monet CHF oraz £.

W przypadku obu selektorów przełączniki blokujące 1,2,3,4,5,6 mogą zostać z kolei wykorzystane do odrzucania monet o dużym zakresie tolerancji. Zwykle wszystkie powinny pozostać w pozycji „OFF”.

Przełączniki blokujące 11,12,13,14,15,16 są wykorzystywane tylko do regulacji selektora monet w celu rozpoznawania żetonów zdefiniowanych przez właściciela. Na tym etapie należy je wszystkie pozostawić w pozycji „OFF”.

Przełącznik 8 jest dedykowany jako „Przełącznik nauki”. Należy go dla zwykłej pracy pozostawić w pozycji „OFF”.

4.1.3 Ustawianie selektora monet na przyjmowanie żetonów

Wrzutnik monet można zaprogramować tak, aby wykrywał i akceptował monety specjalne. Do każdego żetonu można przypisać jedną z sześciu wartości poprzez wybranie jednego z sześciu „kanałów kalibracji”, odpowiadających przełącznikom blokującym 11,12,13,14,15 i 16 (patrz 4.1.4)

Proces kalibracji jest realizowany poprzez ustawienie selektora monet w trybie kalibracji, wybranie „kanału kalibracji” i wrzucenie co najmniej 10 żetonów przez otwór wlotu monet. TProgramowanie jest możliwe przy wrzutniku zamontowanym w urządzeniu.

Przed rozpoczęciem kalibracji

- Ustaw wyłącznik (19) wrzutnika w położenie OFF.
- Ustawić przełączniki blokowania 11,12,13,14,15,16 umieszczone na selektorze monet w pozycji OFF.
- Ustawić przełącznik kalibracji 8 umieszczony na selektorze monet w pozycji OFF.
- Ustawić wyłącznik (19) z powrotem w pozycji ON.

Wejść w tryb kalibracji (w tym przykładzie wybrano kanał 13 kalibracji)

- Na selektorze monet ustawić przełącznik kalibracji 8 w pozycji ON, aby wejść w tryb kalibracji.
- Na selektorze monet ustawić przełącznik blokowania 13 – „TK13 C” – w pozycji ON.

Kalibracja

- Wrzucić żeton, co najmniej 10 razy (należy użyć kilku żetonów/monet, aby uzyskać większą tolerancję).
- Na selektorze monet ustawić przełącznik blokowania 13 z po-

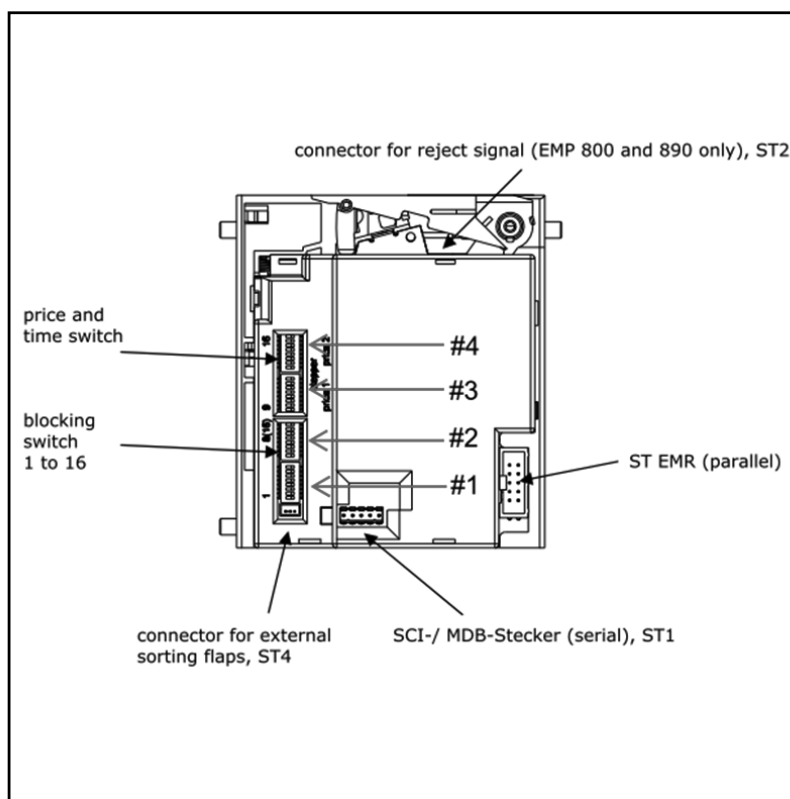
wrotem w pozycji OFF. Pojedyncze kliknięcie słyszane z selektora monet oznacza, że żeton został przyjęty. (inne przypadki: żeton nie został przyjęty – żeton wrzucono mniej niż 10 razy lub użyto nieprawidłowych żetonów – spróbuj ponownie).

- Przetawić przełącznik 8 z powrotem do pozycji OFF.

W tym momencie selektor żetonów jest skalibrowany do przyjmowania i rozpoznawania danych żetonów jako prawidłowej opłaty, a wartość przypisana do żetonu zależy od wybranego kanału kalibracji (patrz 4.1.4).

Żetony i monety krajowe mogą być stosowane jednocześnie, jeśli ich przełączniki blokowania znajdują się w pozycji OFF.

4.1.4 Ustawienie wartości monety na timerze



Na przełącznikach „minimalnej opłaty” #3 wybrać minimalną cenę, przy której SH AUTO zostanie uruchomiona.

Na przełącznikach ustawiania czasu wybrać wartość czasu #4, która ma być przypisana do minimalnej opłaty.

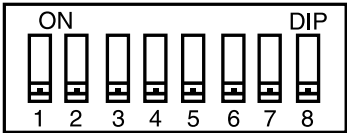
Ustawianie minimalnej opłaty:

Za pomocą mikroprzełączników można ustawić minimalną cenę, przy której maszyna będzie uruchamiana. Patrz tabela monet i poniższy przykład.

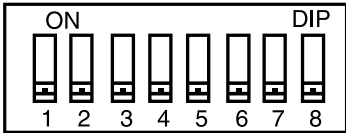


W poniższej tabeli zawarto dane dotyczące selektorów monet typu europejskiego:

Ustawienia selektora typu EU			Ustawienie opłat: Wybrać minimalną opłatę (bazę dla ustawień czasu)							
Typ monety	Waluta	Impulsy	Przełącznik minimalnej opłaty							
			Nr przeł. 3							
			Opłata							
0,50	EUR	1	1	2	3	4	5	6	7	8
1,00	EUR	2	0,50	1,00	2,00	4,00	8,00	16,00	32,00	64,00
2,00	EUR	4								
			Dla wybranej minimalnej opłaty należy wybrać czas w sekundach							
1,00	CHF	2	Ustawienie czasu (czas / minimalna opłata)							
2,00	CHF	4	Nr przeł. 4							
5,00	CHF	10	Wartość							
			1	2	3	4	5	6	7	8
			1	2	4	8	16	32	X10	S./Min.
0,50	GBP	1	Nr przeł. 8 ON = Minut, Nr przeł. 8 OFF = Sekund							
1,00	GBP	2	Przykład ustawienia w kraju z walutą €:							
2,00	GBP	4	Właściciel chce, aby przed uruchomieniem maszyny wrzucić 2,5 €:							
			Przestawić przełączniki SW1 i SW3 (0,50 € + 2,00 €) do pozycji „Minimum price switch/Przełącznik opłaty minimalnej”.							
TK11	A	2	Właściciel chce przypisać 11 minut do minimalnej opłaty 2,5 €:							
TK12	B	4	Przestawić przełączniki SW1, SW2, SW4 i SW8 (1+2+8+S./Min. = 11 minut) do pozycji „Time Setting Switch/Przełącznik ustawienia czasu”.							
TK13	C	6	Wszystkie inne wartości monet zostaną proporcjonalnie dopasowane przez licznik - tzn. 1€ - 240 s lub 4 minuty.							
TK14	D	8	Właściciel chce również, aby można było używać żetonów o przypisanej wartości 3€:							
TK15	E	10	Ponieważ 1€ odpowiada 2 impulsom, 3€ - 6 impulsom - więc właściciel kalibruje „TK13C” do rozpoznawania żetonu (patrz w sekcji 4.1.3).							
TK16	F	12	1	2	3	4	5	6	7	8
			€	CHF	£					
			€	CHF	£					
			€	CHF	£					
			€	CHF	£					
			€	CHF	£					
			€	CHF	£					



Switch # 3
Ustawianie opłaty



Switch # 4
Ustawianie czas

Ustawianie minimalnej opłaty:

Za pomocą mikroprzełączników można ustawić minimalną opłatę

Ustawianie czasu:

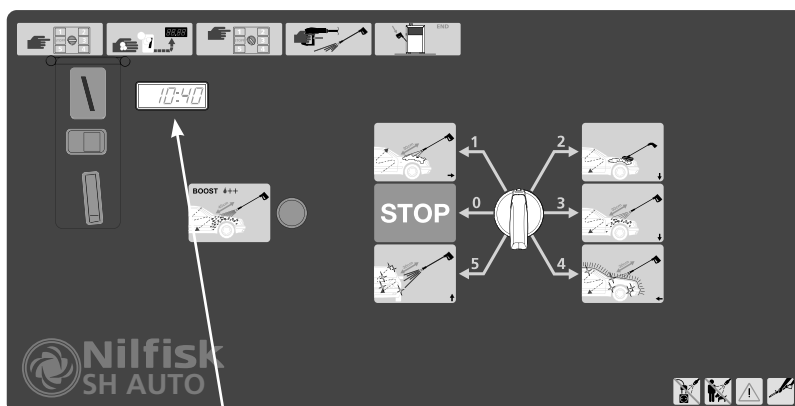
Za pomocą mikroprzełączników można ustawić wartość minimalnej opłaty.

4.1.5 Konserwacja selektora monet

Selektor monet jest niezwykle wytrzymały, co praktycznie eliminuje konieczność przeprowadzania jakiegokolwiek konserwacji. Niemniej jednak powinien być regularnie czyszczony, szczególnie jeśli użytkowany jest w środowisku, w którym występuje wysoki poziom zanieczyszczenia, zadymienia lub nikotyny. Częstotliwość czyszczenia zależy naturalnie od stężenia zanieczyszczeń w powietrzu.

Przy niskim natężeniu pracy oraz minimalnym stężeniu zanieczyszczeń wlot zewnętrzny sortera monet wymaga czyszczenia raz do roku. W tym celu należy otworzyć drzwi sortera i wytrzeć zewnętrzne powierzchnie za pomocą nawilżonej alkoholem szmatki. Czujniki światła można czyścić za pomocą miękkiej szczotki lub sprężonego powietrza.

4.1.6 Programy i selektor programu



Po dokonaniu opłaty użytkownik może dowolnie wybrać program mycia w zakresie opłaconego czasu.

Wskazanie zapłaconej kwoty, następnie odliczanie pozostałego czasu, kiedy osiągnięto wartość minimalną

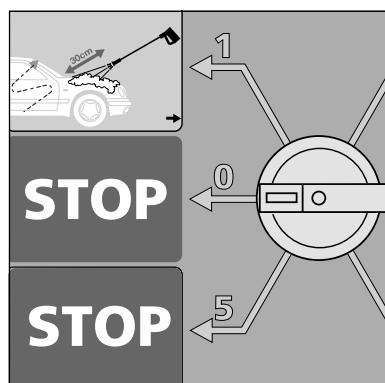
4 Programy bez zmiękczeniem wody (twarda woda)

Program	Opis	Wielkość przepływu	Temp.	Detergent	Woda	Informacja
1	Mycie wysokociśnieniowe	100%	Gorąca	A (Super Plus / Auto Active)	Twarda	
2	Szczotka z pianą	50%	Gorąca	A (Super Plus / Auto Active)	Twarda	
3	Splukiwanie	100%	Zimna		Twarda	
4	Splukiwanie z woskiem	50%	Zimna	B (Auto Dry)	Twarda	
5	Splukiwanie z woskiem	100%	Zimna		Twarda	Program zasłonięty etykietą

5 Programy ze zmiękczeniem wody (miękka woda)

Program	Opis	Wielkość przepływu	Temp.	Detergent	Woda	Informacja
1	Mycie wysokociśnieniowe	100%	Gorąca	A (Super Plus / Auto Active)	Miękka	Detergent (AA) (rozpuszczający owady 2005)
2	Szczotka z pianą	50%	Gorąca	A (Super Plus / Auto Active)	Miękka	
3	Splukiwanie	100%	Zimna		Miękka	
4	Splukiwanie z woskiem	50%	G lub Z	B (Active Wax)	Miękka	
5	Splukiwanie z woskiem	100%	Zimna		Miękka	

Powyższe przykłady pochodzą z Niemiec i pokazują, jak SH AUTO powinna pracować z jedynie 4 etapami programu z wykorzystaniem twardej wody oraz 5 etapami programu z wykorzystaniem miękkiej wody. W zależności od wymagań, zimna i gorąca woda może być wybrana dowolnie dla każdego programu (selektor w skrzynce elektrycznej) oraz zastosowany inny detergent.



Przy wykorzystaniu miękkiej wody (<10 °dH) zalecamy używanie 5 programów wykorzystujących zalecane przez firmę Nilfisk detergenty.

Przy twardości wody od 10 °dH do 20 °dH można wybrać zarówno 4, jak i 5 programów wykorzystujących zalecane przez firmę Nilfisk detergenty. Jednak dla osiągnięcia optymalnych wyników zalecamy przy używaniu 5 programów montaż opcjonalnego urządzenia zmiękczającego wodę.

Po wybraniu opcji z czterema etapami programu, zalecamy zamianę detergentu „Active Wax/Aktywny wosk” na „Auto Dry/

EN

DE

FR

NL

ES

IT

DA

NO

SV

FI

PL

CS

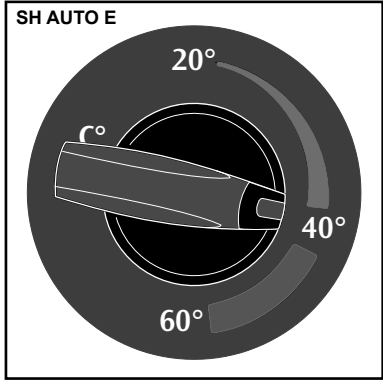
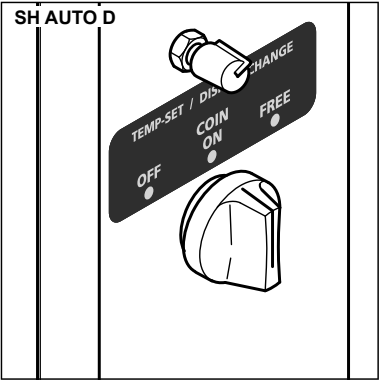
HU

Automatyczne suszenie” w programie 4. 5-y etap programu nie powinien być używany.

Za pomocą dodatkowych naklejek „STOP” (umieszczonych w plastikowym worku z etykietami monet) należy zakleić program 5 na etykiecie opisowej. Wyłącz program 5, ustawiając wyłącznik S11 w położenie wyłączenia.

Jeśli woda jest twarda (> 20 °dH), należy zainstalować urządzenie zmiękczające wodę (11).

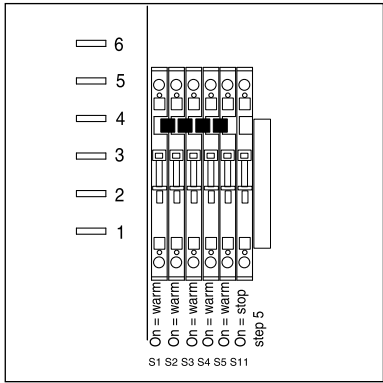
4.1.7 Ustawienie temperatury



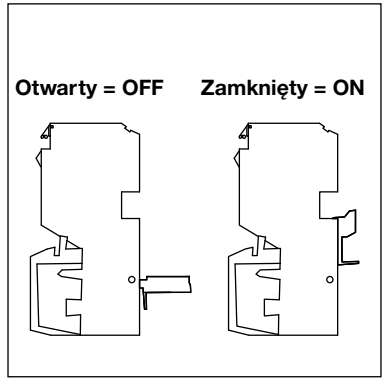
Wszystkie ustawienia temperatury dla wody gorącej dokonywane są w termostacie (5) (maks. 60° C).

SH AUTO D: regulacja z boku skrzynki zasilająco-sterującej. Temperatura jest podawana na wyświetlaczu. Zmiana cyfrowego odczytu – wciśnij potencjometr.

Zalecana temperatura dla mycia samochodu: 40°C.



Do każdego etapu programu można przypisać wodę gorącą lub zimną (termostat temperatury), przy użyciu przełączników 5 „Gorąca/Zimna” - S1, S2, S3, S4, S5 (po jednym na program) umieszczonych w skrzynce elektrycznej.



Otwarty przełącznik oznacza zimną wodę.

Zamknięty przełącznik oznacza ciepłą wodę.

4.1.8 Detergenty A, B i C

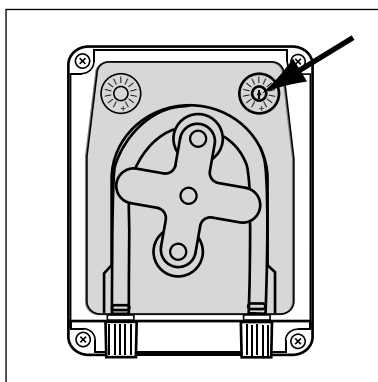
Zalecenia firmy Nilfisk dotyczące dodawania detergentu do poszczególnych etapów programu:

4 Programy, twardość wody > 20° dH

Program	Opis	Wielkość przepływu	Temp.	Detergent	Woda
1	Mycie wysokociśnieniowe	100%	Gorąca	A (Super Plus / Auto Active)	Twarda
2	Szczotka z pianą	50%	Gorąca	A (Super Plus / Auto Active)	Twarda
3	Splukiwanie	100%	Zimna		Twarda
4	Splukiwanie z woskiem	50%	Zimna	B (Auto Dry)	Twarda
5	Splukiwanie z woskiem	100%	Zimna		Twarda

5 Programów, twardość wody < 10° dH lub zainstalowane urządzenie zmiękczające wodę

Program	Opis	Wielkość przepływu	Temp.	Detergent	Woda
1	Mycie wysokociśnieniowe	100%	Gorąca	A (Super Plus / Auto Active)	Miękka
2	Szczotka z pianą	50%	Gorąca	A (Super Plus / Auto Active)	Miękka
3	Splukiwanie	100%	Zimna		Miękka
4	Splukiwanie z woskiem	50%	G lub Z	B (Active Wax)	Miękka
5	Splukiwanie z woskiem	100%	Zimna		Miękka



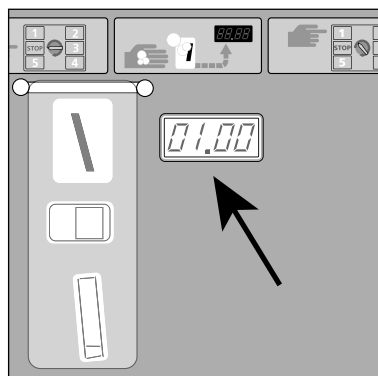
Stężenie płynu do czyszczenia można dopasowywać na poszczególnych pompach płynu do czyszczenia. Stężenie płynu czyszczącego w strumieniu wody może być dopasowywane w zakresie od 0 do 0.8%.

4.2 Uruchomienie SH AUTO

4.2.1 Uruchamianie

Przed rozpoczęciem pracy SH AUTO, całą maszynę należy prawidłowo odpowietrzyć (sekcja 3.7) oraz wprowadzić ustawienia systemu opłat (sekcja od 4.1.1 do 4.1.4).

1. Przetawić wyłącznik główny umieszczony z przodu skrzynki elektrycznej do pozycji „ON”.
2. Zauważyć, że wyświetlacz obok wrzutnika jest podświetlony i wskazuje „01:00” (jeśli ustawiono minimalną wartość 1).



EN

DE

FR

NL

ES

IT

DA

NO

SV

FI

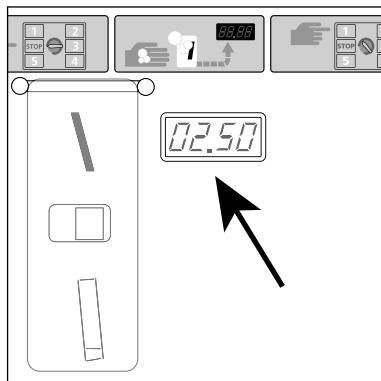
PL

CS

HU

3. Zamknąć drzwi SH AUTO i zabezpieczyć dwoma zamkami na klucz.
4. Ustawić selektor programu (3) w pozycji „STOP”.
5. SH AUTO jest teraz gotowa do pracy.

Po wrzuceniu odpowiednich monet lub żetonów do wlotu monet na wyświetlaczu będzie pokazywana wielkość opłaty jako suma wszystkich wprowadzonych monet.

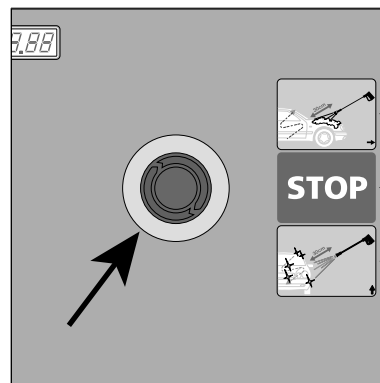
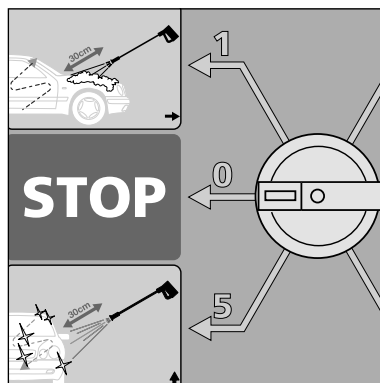


!! UWAGA: Urządzenie uruchomi się po wrzuceniu zadanej „minimalnej kwoty”. Wrzucenie większej kwoty wydłuża czas!!

4.2.2 Zatrzymywanie SH AUTO



!! UWAGA: W sytuacji awaryjnej selektor programu (3) należy przestawić do pozycji STOP lub nacisnąć opcjonalny „Wyłącznik awaryjny” !!



Po upływie opłaconego czasu (wartość na wyświetlaczu 00:00) SH AUTO się zatrzyma i ciśnienie z przewodu/spryskiwacza zostanie zdjęte, niezależnie od pozycji selektora programu.

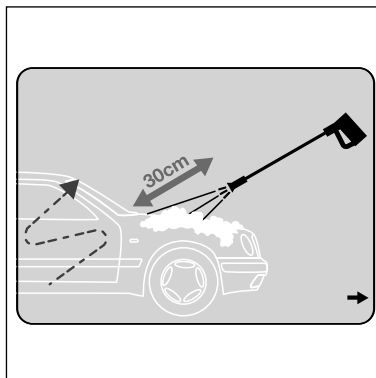
Jeśli w trakcie opłaconego czasu praca jest przerywana na dłużej niż 90 sekund (zamknięcie spryskiwacza), SH AUTO przechodzi w tryb oczekiwania, a pompa wysokiego ciśnienia jest wyłączana. Przycisk zwiększonego przepływu zacznie migać. Jeśli opłacony czas nie upłynął, pracę urządzenia można wznowić za pomocą przycisku zwiększonego przepływu..



!! UWAGA: SH AUTO nie można odłączać od sieci zasilającej, zarówno poprzez przestawienie wyłącznika głównego do pozycji „OFF”, jak również za pomocą zewnętrznych łączników w instalacji elektrycznej, ponieważ spowoduje to wyłączenie automatycznego zabezpieczenia przed zamarzaniem. !!

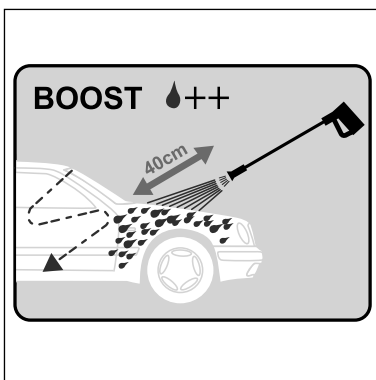
4.2.3 Programy

Przy stosowaniu miękkiej wody (< 15° dH) lub przy pracy z opcjonalnym urządzeniem zmiękczającym wodę zalecamy następującą kolejność mycia średniej wielkości samochodu:

**Program 1** - (ok. 3 minuty).

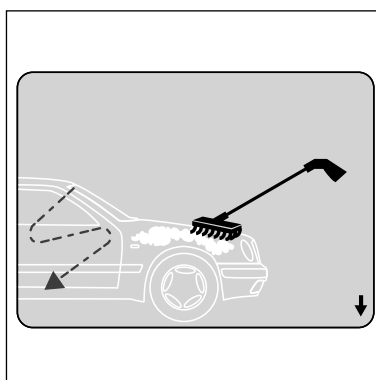
- Na gorąco (lub zimno), mycie wysokociśnieniowe z zastosowaniem detergentu „A”.

Przesuwać lancę wzdłuż samochodu wykonując ruch w kształcie litery „Z”, z dołu do góry, trzymając dyszę w odległości ok. 30 cm od mytej powierzchni, spłukując większe cząstki takie jak błoto, sól, piach oraz owady.



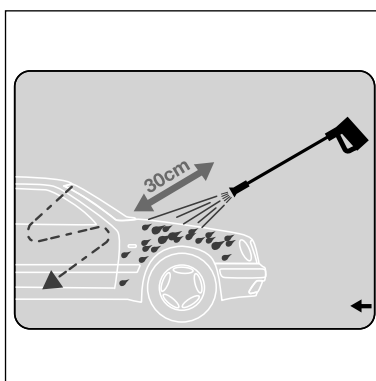
Funkcja zwiększonego przepływu umożliwia zmywanie znacznych ilości piachu, błota czy soli.

Wciśnięcie przycisku zwiększa ilość i ciśnienie wody. Detergent nie jest używany. Aby przestać korzystać z funkcji, ponownie wciśnij przycisk zwiększonego przepływu.

**Program 2** - (ok. 6 minut).

- Na gorąco (lub zimno), mycie niskociśnieniowe z użyciem piany ze szczotką i detergentu „A”.

Założyć szczotkę do piany na złącze bagnetowe lancy (patrz 4.2.4) i umyć szczotką samochód, usunąć pył drogowy i przyklejone cząstki.

**Program 3** - (ok. 2 minut).

- Na zimno (lub gorąco) spłukiwanie wysokociśnieniowe bez detergentu.

Zdjąć szczotkę do piany (patrz 4.2.4.) i spłukać pozostałości szamponu.



EN

DE

FR

NL

ES

IT

DA

NO

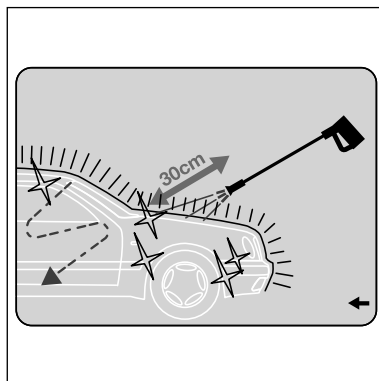
SV

FI

PL

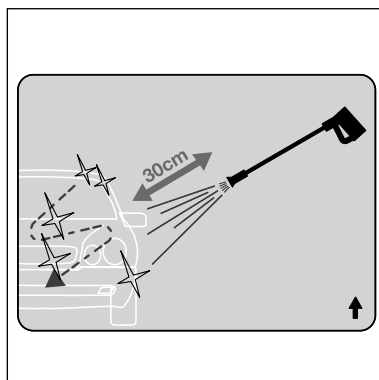
CS

HU

**Program 4** - (ok. 3 minut).

- Na zimno (lub gorąco) konserwacja woskiem, niskie ciśnienie i detergent „B”.

Nałożyć wosk na całą mytą powierzchnię i pozostawić na ok. 1 minutę.

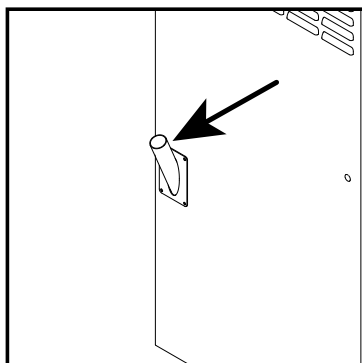
**Program 5** - (ok. 2 minut).

- Zimna (lub gorąca) spłukiwanie wysokociśnieniowe bez detergentu.

Spłukać resztki wosku.

STOP

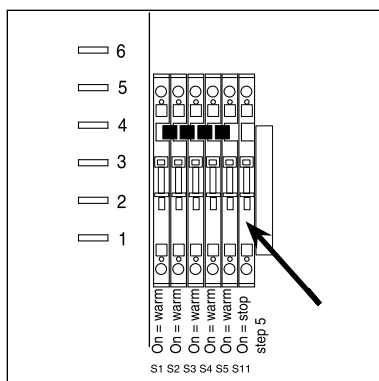
- Po zakończeniu mycia przełącznik selektora należy zawsze ustawić w tej pozycji.



UWAGA: Do każdego etapu mycia właściciel może indywidualnie przypisać mycie na zimno lub na gorąco (sekcja 4.1.7).

UWAGA: Lancę należy zawsze wkładać do uchwytu lancy, aby zabezpieczenie przed zamarzaniem działało prawidłowo.

Przy pracy z użyciem twardej wody (>15° dH) bez opcjonalnego urządzenia zmiękczającego wodę, jakość konserwacji woskiem nie będzie najwyższa. Zalecamy więc odłączenie etapu 5 programu i zamianę w dodatkową funkcję STOP poprzez zamknięcie przełącznika S11 (OFF).





Detergent „Active wax” w pojemniku „B” należy wymienić na detergent „Auto Dry” (patrz rozdz. 4.1.6). Sekwencja mycia dla pojazdów średniej wielkości będzie identyczna, jak w poprzednich programach 1, 2, 3, 4. Nie zmywaj detergentu „Auto Dry” naniesionego w programie 4.

4.2.4 Szczotka do nakładania piany, montaż i demontaż

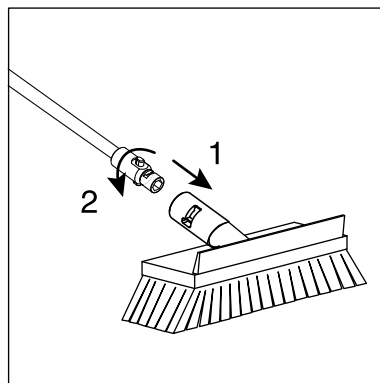
SH AUTO jest wyposażona w miękką szczotkę do piany, którą należy stosować w programie 2.

Po lewej stronie SH AUTO znajduje się uchwyt, w którym szczotka do piany jest przechowywana, gdy nie jest używana.

Szczotka do piany jest wyposażona w złącze bagnetowe typu żeńskiego, do połączenia z męskim złączem bagnetowym na lancy spryskiwacza.

Szczotkę należy zamocować wciskając ją całkowicie na lancę (złącze sprężynujące) i obrócić, aż do zatrzaśnięcia złącza.

Zdejmowanie szczotki należy wykonać w kolejności odwrotnej.



4.2.5 Cyrkulacyjne zabezpieczenie przed zamarzaniem

Standardowo SH AUTO wyposażona jest w urządzenie cyrkulacyjne zabezpieczające przewód, spryskiwacz oraz lancę przed zamarzaniem podczas mrozu. Samą maszynę przed zamarzaniem chroni również wewnętrzny element grzewczy. Aby system funkcjonował, SH AUTO nie może być odłączona od zasilania elektrycznego (patrz uwaga w sekcji 4.2.1)

Przełącznik termostatu zamocowany po zewnętrznej stronie obudowy urządzenia SH AUTO włącza cyrkulację w układzie zabezpieczającym przed zamarzaniem, gdy temperatura spada poniżej wstępnie ustawionej.

W tym momencie pompa rozpoczyna wymuszanie cyrkulacji podgrzanej wody w przewodzie, spryskiwaczu oraz lancy.

Lanca musi być umieszczona w uchwycie, znajdującym się po lewej stronie MYJKI, aby woda była recyrkulowana (patrz uwaga w sekcji 4.2.3). Jeśli lanca będzie umieszczona poza uchwyciem, woda będzie się wylewać na ziemię z prędkością ok. 1 l/min.

Wewnątrz szafy SH AUTO umieszczony jest dodatkowy termostat, który włącza elektryczny element grzewczy w szafie, jeśli temperatura wewnątrz spadnie poniżej wstępnie ustawionej.

EN

DE

FR

NL

ES

IT

DA

NO

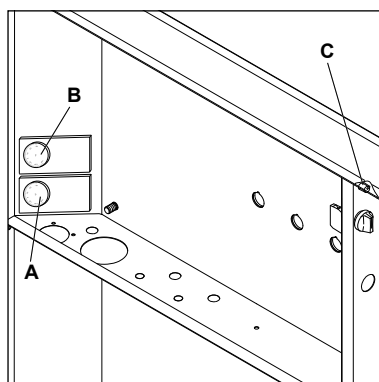
SV

FI

PL

CS

HU



- A: Regulacja temperatury w szafce.
 B: Regulacja temperatury rozpoczęcia obiegu wody w wężu, lancy i uchwycie (tylko E).
 C: Regulacja temperatury rozpoczęcia obiegu wody w wężu, lancy i uchwycie (tylko D).

Wyreguluj temperaturę, wciskając i przytrzymując przycisk zwiększonego przepływu przez 4 sekundy i ustawiając wartość na potencjometrze. Wartość możesz odczytać z wyświetlacza. Po zakończeniu regulacji należy także ustawić temperaturę (dla użytkownika) wody.

5 Konserwacja

Dla zapewnienia optymalnej konserwacji SH AUTO należy rozważyć zawarcie „Kontraktu serwisowego” z firmą Nilfisk. Dzięki temu praca SH AUTO pojazdów będzie bezproblemowa.

Zwrócenie uwagi na parę spraw zapewni długą i niezawodną pracę SH AUTO.

Dobrym sposobem jest przestrzeganie poniższego planu konserwacji. Podane okresy są tylko wskazówką i w razie potrzeby czynności konserwacyjne należy prowadzić częściej.

		Dzień	Tydzień	Miesiąc	Rok	Zimą
Paliwo	Sprawdzić poziom paliwa. Uruchomić maszynę i sprawdzić, czy bojler działa. Jeśli nie – patrz sekcja 3.7.	x				
Detergent	Sprawdzić poziom we wszystkich zbiornikach detergentu.	x				
Olej, pompa wysokiego ciśnienia	Sprawdzić poziom oleju. W razie potrzeby uzupełnić. Niezwłocznie porozumieć się z technikiem Nilfisk, aby określić przyczynę zużycia oleju.	x				
Kaseta monetowa	Opróżnić kasetę monetową.	x				
Szczotka myjąca	Sprawdzić, czy szczotka myjąca nie jest zużyta lub zabrudzona. W razie potrzeby wymienić.	x				
Przewód/lanca	Sprawdzić, czy przewód i lancia nie są zużyte i czy są szczelne. W razie potrzeby wymienić.		x			
Dysza	Sprawdzić kształt strumienia spryskiwacza. W razie potrzeby wyczyścić dysze (patrz sekcja 5.5).			x		

		Dzień	Tydzień	Miesiąc	Rok	Zimą
Zbiornik wyrównawczy wody	Opróżnić zbiornik wyrównawczy i wyczyścić.				x	
Zbiorniki detergentu / paliwa	Opróżnić i wyczyścić zbiorniki. W zbiornikach detergentu wyczyścić również filtry.				x	
Urządzenie zmiękczające wodę (opcja)	Sprawdzić poziom tabletek soli. W razie potrzeby w zbiorniku solanki uzupełnić tabletki soli, powyżej poziomu wody.		x			
Urządzenie zmiękczające wodę (opcja)	Opróżnić i wyczyścić zbiornik solanki.				x	
Urządzenie zmiękczające wodę (opcja)	Sprawdzić ustawienia timera. W razie potrzeby skorygować (patrz sekcja 4.1.7).			x		
Filtr wody	Wyczyścić filtr wody w zbiorniku wyrównawczym wody (patrz rozdział 5.4) oraz filtr obejściowy.			x		
Filtr paliwa	Wymienić filtr paliwa (patrz sekcja 5.6).				x	
Uchwyt lancy	Sprawdzić, czy w uchwycie nie ma ciał obcych. W razie potrzeby zdemontować, odkręcając 4 śruby.					x
Zabezpieczenie przed zamarzaniem	Sprawdzić, czy element grzejny się uruchamia, a woda przepływa przez lancę przy spadku temperatury poniżej zadanej.					x
Spust	Sprawdzić kanały spustowe stanowiska mycia.				x	
Termostat zewnętrzny	Suchą ściereczką oczyścić termostat zewnętrzny umieszczony na dole przednich drzwi.					x
Zamki	Nasmarować zamki olejem bezkwasowym.				x	



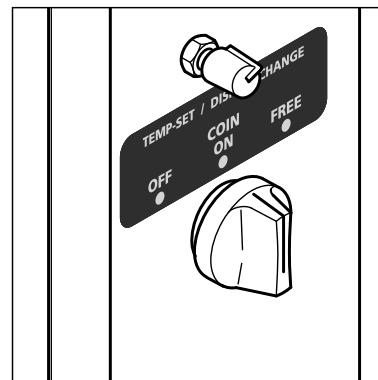
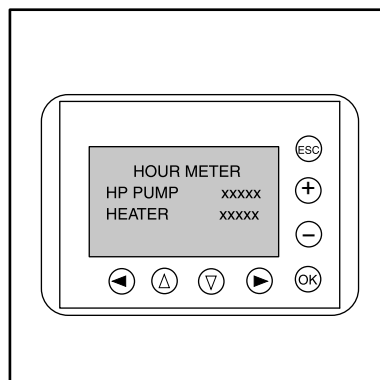
5.1 Selektor monet

Dodatkowe informacje można znaleźć w punkcie 4.1.5.

5.2 Liczniki godzin

SH AUTO posiada wybudowany licznik godzin, który rejestruje liczbę godzin pracy maszyny.

Temperatura jest podawana na wyświetlaczu. Zmiana cyfrowego odczytu – wciśnij potencjometr.

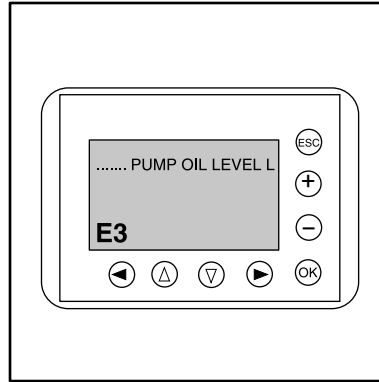


EN

5.3 Olej

SH AUTO jest wyposażona w elektroniczny czujnik oleju, który kontroluje poziom oleju w pompie wysokiego ciśnienia. Jeśli poziom oleju (z powodu nieprawidłowego działania lub zbyt dużego zużycia) spadnie poniżej dopuszczalnego poziomu, pompa zostanie wyłączona i na wyświetlaczu pojawi się komunikat „Pump oil level low/Niski poziom oleju w pompie”.

Można uzupełnić poziom do korka oleju w pompie, lecz należy bezzwłocznie skontaktować się z technikiem Nilfisk, aby ustalić przyczynę strat oleju.



DE

FR

NL

ES

IT

DA

NO

SV

FI

OCHRONA ŚRODOWISKA

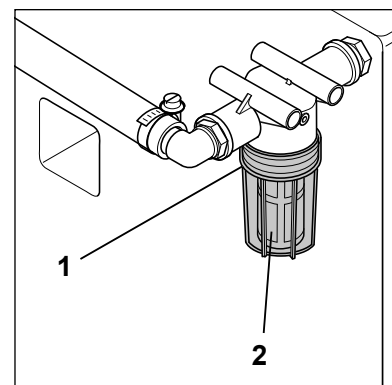
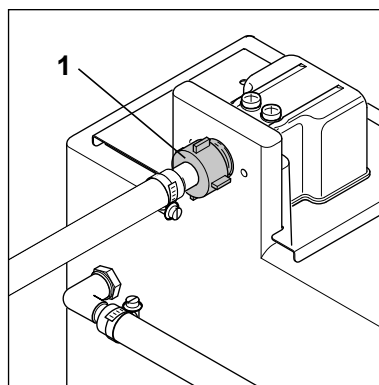
Zużyty olej oraz szlam olejowy należy zutylizować zgodnie z instrukcjami.

PL

5.4 Filtr wody

Aby zapobiec dostawaniu się zabrudzeń do zbiornika wyrównawczego wody, na dopływie tego zbiornika i na powrocie z obiegu obejściowego montowane są filtry wody. Filtr należy czyścić w regularnych odstępach czasu, zależących od stopnia zanieczyszczenia wody.

Aby zdemonstrować filtr, należy odkręcić nakrętkę łączącą / pojemnik (1).



Jeśli filtr dopływu wody jest zapchany, urządzenie przestanie pracować na skutek braku wody. Na wyświetlaczu pojawi się komunikat „Water level low/Niski poziom wody” „E10”.

Jeśli filtr na powrocie z obiegu obejściowego (2) jest zapchany, w miejscu przechowywania lancy na urządzeniu (14) dojdzie do przelania wody.

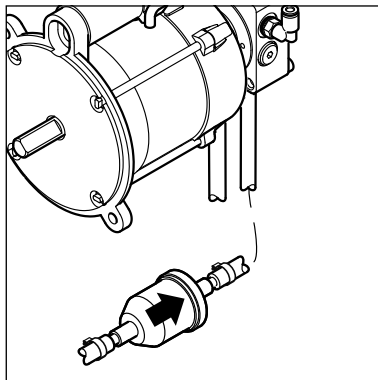
5.5 Czyszczenie Dyszy wysokociśnieniowej



Zatkanie dyszy spowoduje wzrost ciśnienia w pompie do poziom wyższego od normalnego ciśnienia pracy i konieczność natychmiastowego oczyszczenia dyszy.

1. Wyłącz myjkę i odłącz lancę spryskiwacza poprzez odkręcenie śrub na szybkozłączu.
2. Za pomocą narzędzia do czyszczenia wyczyść dyszę.
WAŻNE: Urządzenie do czyszczenia można stosować TYLKO wtedy, gdy lancia spryskiwacza jest odłączona.
3. Przepłucz wodą lancę spryskiwacza w odwrotnym kierunku.
4. Jeśli ciśnienie jest w dalszym ciągu zbyt wysokie, powtórz kroki 1-3.

5.6 Filtr paliwa



Otwórz drzwiczki, aby uzyskać dostęp do pompy paliwa.

Jeśli filtr po stronie ssawnej pompy paliwowej jest zapchany, należy go wymienić.

5.7 Elementy zużyte

Woda z myjki wysokociśnieniowej zawiera składniki, które po wyrzuceniu mogą mieć szkodliwy wpływ na środowisko. Składniki, które mogą zanieczyszczać środowisko to:

Olej, elementy malowane/powleczone cynkiem, plastiki/elementy pokryte plastikiem. Bardzo ważne jest więc podczas wymiany części lub utylizacji myjki przestrzeganie odpowiednich przepisów dotyczących usuwania niebezpiecznych dla środowiska materiałów.

Zalecane jest przekazanie odrzuconych materiałów do odpowiednich miejsc składowania lub zakładów utylizacji posiadających uprawnienia do niszczenia danego typu materiału.



EN

6 Rozwiązywanie problemów

DE

Użytkownik wybrał najwyższą jakość, więc zasługuje na najlepszą obsługę. SH AUTO posiada „System detekcji błędów”, który po wystąpieniu poważnych błędów, które wymagają natychmiastowego działania, zatrzyma urządzenie. Na wyświetlaczu w oknie kontrolnym (12) zostanie wyświetlony rodzaj błędu.

FR

NL

Mimo tego, że użytkownik może skorygować niektóre z tych błędów, należy skontaktować się z najbliższym serwisem firmy Nilfisk. Przed skontaktowaniem się z firmą Nilfisk należy sprawdzić pozycje opisane w tej sekcji.

ES

6.1 Rozwiązywanie problemów ogólnych

IT

Oznaka	Przyczyna	Działanie
Maszyna nie chce się uruchomić (Komunikat NO ERROR/BRAK)	> Przepalony bezpiecznik > Odłączone zasilanie	• Wymienić bezpiecznik. • Podłączyć zasilanie. (Wyłącznik)
Przepalone bezpieczniki	> Instalacja nie jest odpowiednia do amperażu maszyny	• Wymienić instalację odpowiednią do amperażu maszyny. Wymienić bezpiecznik.
Zbyt niskie ciśnienie robocze	> Zużyta dysza > Zła lanca spryskiwacza	• Wymienić dyszę. • Wymienić lancę spryskiwacza (patrz sekcja 4.1.4).
Brak detergentu	> Pusty zbiornik detergentu > Zatkany filtr w zbiorniku	• Dolać detergent. • Wyczyścić filtr.
Wahania ciśnienia roboczego	> Powietrze w układzie > Pusty zbiornik detergentu > Zatkany filtr na wlocie wody	• Odpowietrzyć układ (patrz sekcja 3.7). • Dolać detergentu. • Wyczyścić filtr (patrz sekcja 5.4).
Brak ciśnienia roboczego	> Zatkana dysza > Brak wody na wlocie > Zatkany filtr na wlocie wody	• Wyczyścić dyszę (patrz sekcja 5.5). • Sprawdzić, czy zawór odcinający na wlocie wody jest otwarty. Sprawdzić, czy zasilanie wodą jest zgodne z wymaganiami (patrz sekcja 3.4). • Wyczyścić filtr (patrz sekcja 5.4).
Maszyna uruchamia się i zatrzymuje	> Nieszczelny przewód/przewód/spryskiwacz > Brak wody	• Uszczelnić. • Sprawdzić zasilanie wodą czy otwarte? czy ciśnienie jest odpowiednie? Sprawdzić i wyczyścić filtr na wlocie wody (patrz sekcja 5.4).

DA

NO

SV

FI

PL

CS

HU

6.2 Komunikaty o błędach

Jeśli mimo wybrania dla bieżącego programu podgrzewania wody nie jest ona podgrzewana, przyczyną może być brak paliwa w zbiorniku lub przepalenie się jednego z bezpieczników. Dwa bezpieczniki są umieszczone na górze bojlera i mogą być wymieniane WYŁĄCZNIE przez technika serwisu Nilfisk.

Komunikat o błędzie	Przyczyna	Działanie
"Illegal sensor comb." E1	> Brak wody > Odwzbudzenie przekaźnika termicznego lub zabezpieczenia uzwojeń silnika > Uszkodzony lub nieprawidłowo wyregulowany czujnik przepływu / wyłącznik ciśnieniowy > Uszkodzony lub nieprawidłowo wyregulowany czujnik przepływu	- Sprawdzić zasilanie wodą czy otwarte? czy ciśnienie jest odpowiednie? - Sprawdzić i wyczyścić filtr na wlocie, (patrz sekcja 5.4). - Sprawdzić wentylację. - Sprawdzić bezpieczniki. - Wezwać serwis Nilfisk. - Wezwać serwis Nilfisk.
"No flame detecte" E5	> Nie wykryto płomienia w oczekiwanym miejscu > Zatkany filtr paliwa > Pusty zbiornik paliwa > Czujnik płomienia pokryty sadzą lub uszkodzony	- Sprawdzić zasilanie paliwem, i w razie potrzeby uzupełnić. - Wezwać serwis Nilfisk. - Dolać paliwa. - Wezwać serwis Nilfisk.
"Illegal flame detected" E5	> Wykryto płomień w nieoczekiwanym miejscu > Uszkodzony czujnik płomienia	- Brak zamontowanego czujnika płomienia na swoim miejscu. Zamontować czujnik. - Wezwać serwis Nilfisk.
"Pump oil level low" E3	> Brak oleju w pompie wysokociśnieniowej	Uzupełnić olej.
"Water level low"	> Brak wody w zbiorniku	- Sprawdzić zasilanie wodą – czy otwarte?, czy odpowiednie ciśnienie? - Sprawdzić i wyczyścić filtr na wlocie, (patrz sekcja 5.4).
"inverter error" E10	> Odcinanie zabezpieczenia lub obiegu termicznego w silniku	- Sprawdzić wentylator. - Sprawdzić obciążenie silnika. - Sprawdzić napięcie wejściowe.

Przy każdym wystąpieniu błędu licznik wyświetli ilość zarejestrowanych wystąpień danego błędu.

E6





7 Dane techniczne



Model		SH AUTO 5M-100/500 D NA5.2 NP2 coil	SH AUTO 5M-100/500 DSS NA5.2 NP2 Coil	SH AUTO 5M-100/500 E NA5.2
Napięcie	V	400	400	400
Ilość faz		3	3	3
Częstotliwość	Hz	50	50	50
Całkowity pobór prądu	A	10,8	10,8	27
Pobór mocy	kW	6,4	6,4	16,8
Podłączanie wody:				
Maks. ciśnienie wody na wlocie	bar	10 / (6*)	10 / (6*)	10 / (6*)
Min. ciśnienie wody na wlocie	bar	1,0	1,0	1,0
Maks. temperatura wody na wlocie	°C	30	30	30
Ciśnienie pompy	bar	100	100	100
Przepływ Q _{iec}	l/h	500	500	500
Redukcja przepływu	l/h	300	300	300
Zbiornik podgrzewany, objętość	litrów	31	31	31
Lanca spryskiwacza: Typ dyszy		.0370	.0370	.0370
Wymiary (W x Sz x D)	mm	1635x1090x725	1635x1090x725	1550x1090x725
Ciężar	kg	204	204	182
Pompa oleju, typ		Castrol Alphasyn T 150	Castrol Alphasyn T 150	Castrol Alphasyn T 150
Pompa olejowa, pojemność	l	0,7	0,7	0,7

*) Dotyczy maszyn z opcjonalnym urządzeniem zmiękczejącym wodę.

Zastrzegamy sobie prawo wprowadzania zmian danych technicznych.

Stosowanie oleju napędowego zgodnego z normą EN 590 (maks. 7% biodiesla) podlega poniższym ograniczeniom:

Maksymalny czas przechowywania w zbiorniku oleju napędowego myjki wysokociśnieniowej: 1 miesiąc.

Zabrania się napełniania zbiorników myjek wysokociśnieniowych Nilfisk olejem napędowym, który był przechowywany poza myjką przez co najmniej 6 miesięcy.

Nie zaleca się stosowania w myjkach wysokociśnieniowych oleju napędowego zgodnego z normą EN 590 przy temperaturze otoczenia poniżej 0°C.

Zabrania się stosowania oleju napędowego zgodnego z normą EN 590 z otwartych zbiorników.

8 Gwarancja

Produkt firmy Nilfisk jest objęty 12-miesięczną gwarancją licząc od daty zakupu (na podstawie okazanego dowodu zakupu) na następujących warunkach:

- Defekty są wynikiem

odkształceń lub defektów materiałów albo robocizny. (Zwykle zużycie i uszkodzenia mechaniczne wynikające z nieprawidłowego stosowania nie są objęte gwarancją).

- Nikt poza przeszkolonym

personalem firmy Nilfisk nie dokonywał lub nie próbował dokonywać napraw.

- Stosowano wyłącznie oryginalne akcesoria.
- Produkt nie był poddawany działaniu uderzeń, obić lub

- mrozu.
- Szczegółowo przestrzegano instrukcji obsługi.

Naprawa gwarancyjna obejmuje wymianę uszkodzonych elementów, lecz nie obejmuje kosztów pakowania i trans-

portu. W innych sprawach ma zastosowanie przepis o sprzedaży wyrobów Sale of Goods Act.

Wszelkie naprawy nie objęte gwarancją będą wykonane

na koszt użytkownika. (Tzn. nieprawidłowe działanie, którego przyczyną są zdarzenia opisane w sekcji „**6 Rozwiązywanie problemów**” tej instrukcji).

EN

DE

FR

NL

ES

IT

DA

NO

SV

FI

PL

CS

HU



9 Deklaracja zgodności WE



My,



Nilfisk A/S
Kornmarksvej 1
DK-2605 Broendby
DANIA,



niniejszym oświadczamy, że produkt:



Produkt	Opis	Typ
Wysoka myjka wysokociśnieniowa - Professional	400V, 3~, IPX5	SH AUTO 5M-100/500 D-DSS-E



spełnia wymogi poniższych norm:



Numer i wydanie	Tytuł
EN 60335-1:2012+A11:2014	Elektryczny sprzęt do użytku domowego i podobnego – Bezpieczeństwo użytkownika – Część 1: Wymagania ogólne
EN 60335-2-79:2012	Elektryczny sprzęt do użytku domowego i podobnego – Bezpieczeństwo użytkownika – Część 2-79: Wymagania szczegółowe dotyczące myjek wysokociśnieniowych i parowych
EN 60204-1:2006+A1:2009	Bezpieczeństwo maszyn -- Wyposażenie elektryczne maszyn -- Część 1: Wymagania ogólne
EN 55014-1:2006+A1:2009 +A2:2011	Kompatybilność elektromagnetyczna – Wymagania dotyczące przyrządów powszechnego użytku, narzędzi elektrycznych i podobnych urządzeń – Część 1: Emisja
EN 55014-2:1997+A1:2001 +A2:2008	Kompatybilność elektromagnetyczna – Wymagania dotyczące przyrządów powszechnego użytku, narzędzi elektrycznych i podobnych urządzeń – Część 2: Odporność na zaburzenia elektromagnetyczne – Norma grupy wyrobów
EN 61000-3-2:2006+A1:2009 + A2:2009	Kompatybilność elektromagnetyczna (EMC) – Część 3-2: Poziomy dopuszczalne – Poziomy dopuszczalne emisji harmonicznych prądu (fazowy prąd zasilający odbiornika ≤ 16 A)
EN 61000-3-3:2013	Kompatybilność elektromagnetyczna (EMC) — Część 3-3: Dopuszczalne poziomy — Ograniczanie zmian napięcia, wahań napięcia i migotania światła w publicznych sieciach niskiego napięcia — Urządzenia o prądzie znamionowym ≤ 16 A podlegające przyłączeniu warunkowemu
EN 50581:2012	Dokumentacja techniczna oceny wyrobów elektrycznych i elektronicznych z uwzględnieniem ograniczenia stosowania substancji niebezpiecznych.



Zgodnie z postanowieniami następujących aktów prawnych:

Dyrektywa maszynowa 2006/42/EC

Dyrektywa w sprawie kompatybilności elektromagnetycznej 2014/30/WE

Dyrektywa RoHS 2011/65/WE

Dyrektywa w sprawie emisji hałasu 2000/14/WE – Procedura oceny zgodności według załącznika V.

Zmierzony poziom hałasu: 74 dB(A);

Gwarantowany poziom hałasu: 77 dB(A)

Hadsund 28-06-2016 Anton Sørensen
Senior Vice President – Global R&D

Miejsce	Data	Imię, nazwisko, stanowisko	Podpis
---------	------	----------------------------	--------

EN

DE

FR

NL

ES

IT

DA

NO

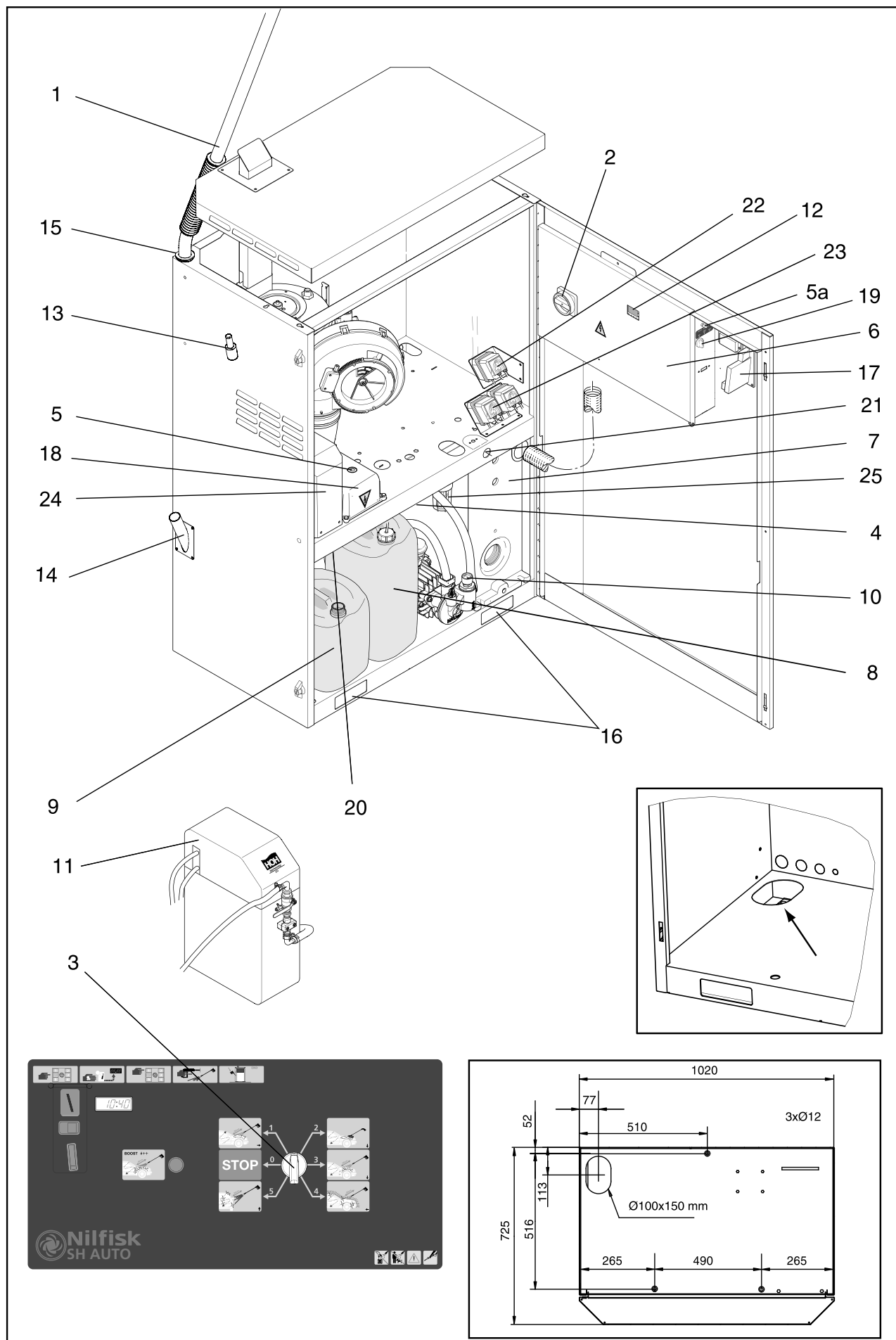
SV

FI

PL

CS

HU





HEAD QUARTER

DENMARK

Nilfisk A/S
Kornmarksvej 1
DK-2605 Brøndby
Tel.: (+45) 4323 8100
www.nilfisk.com

SALES COMPANIES

ARGENTINA

Nilfisk srl.
Edificio Central Park
Herrera 1855, 6th floor/604
Ciudad de Buenos Aires
Tel.: (+54) 11 6091 1571
www.nilfisk.com.ar

AUSTRALIA

Nilfisk Pty Ltd
Unit 1/13 Bessemer Street
Blacktown NSW 2148
Tel.: (+61) 2 98348100
www.nilfisk.com.au

AUSTRIA

Nilfisk GmbH
Metzgerstrasse 68
5101 Bergheim bei Salzburg
Tel.: (+43) 662 456 400 90
www.nilfisk.at

BELGIUM

Nilfisk n.v.-s.a.
Riverside Business Park
Boulevard Internationalelaan 55
Bâtiment C3/C4 Gebouw
Bruxelles 1070
Tel.: (+32) 14 67 60 50
www.nilfisk.be

BRAZIL

Nilfisk do Brasil
Av. Eng. Luis Carlos Berrini, 550
40 Andar, Sala 03
SP - 04571-000 Sao Paulo
Tel.: (+11) 3959-0300 / 3945-4744
www.nilfisk.com.br

CANADA

Nilfisk Canada Company
240 Superior Boulevard
Mississauga, Ontario L5T 2L2
Tel.: (+1) 800-668-8400
www.nilfisk.ca

CHILE

Nilfisk S.A. (Comercial KCS Ltda)
Salar de Llamara 822
8320000 Santiago
Tel.: (+56) 2684 5000
www.nilfisk.cl

CHINA

Nilfisk
4189 Yindu Road
Xinzhuang Industrial Park
201108 Shanghai
Tel.: (+86) 21 3323 2000
www.nilfisk.cn

CZECH REPUBLIC

Nilfisk s.r.o.
VGP Park Horní Počernice
Do Čertous 1/2658
193 00 Praha 9
Tel.: (+420) 244 090 912
www.nilfisk.cz

DENMARK

Nilfisk Danmark A/S
Industrivej 1
Hadsund, DK-9560
Tel.: 72 18 21 20
www.nilfisk.dk

FINLAND

Nilfisk Oy Ab
Koskelontie 23 E
02920 Espoo
Tel.: (+358) 207 890 600
www.nilfisk.fi

FRANCE

Nilfisk SAS
26 Avenue de la Baltique
Villebon sur Yvette
91978 Courtabouef Cedex
Tel.: (+33) 169 59 87 24
www.nilfisk.fr

GERMANY

Nilfisk GmbH
Guido-Oberdorfer-Straße 2-10
89287 Bellenberg
Tel.: (+49) (0)7306/72-444
www.nilfisk.de

GREECE

Nilfisk A.E.
Ανταρτσέως 29
Κορωπί T.K. 194 00
Tel.: (30) 210 9119 600
www.nilfisk.gr

HOLLAND

Nilfisk B.V.
Versterkerstraat 5
1322 AN Almere
Tel.: (+31) 036 5460760
www.nilfisk.nl

HONG KONG

Nilfisk Ltd.
2001 HK Worsted Mills
Industrial Building
31-39, Wo Tong Tsui St.
Kwai Chung, N.T.
Tel.: (+852) 2427 5951
www.nilfisk.com

HUNGARY

Nilfisk Kft.
II. Rákóczi Ferenc út 10
2310 Szigetszentmiklós-Lakihegy
Tel.: (+36) 24 475 550
www.nilfisk.hu

INDIA

Nilfisk India Limited
Pramukh Plaza, 'B' Wing, 4th floor, Unit
No. 403
Cardinal Gracious Road, Chakala
Andheri (East) Mumbai 400 099
Tel.: (+91) 22 6118 8188
www.nilfisk.in

IRELAND

Nilfisk
1 Stokes Place
St. Stephen's Green
Dublin 2
Tel.: (+35) 3 12 94 38 38
www.nilfisk.ie

ITALY

Nilfisk SpA
Strada Comunale della Braglia, 18
26862 Guardamiglio (LO)
Tel.: (+39) (0) 377 414021
www.nilfisk.it

JAPAN

Nilfisk Inc.
1-6-6 Kita-shinyokohama, Kouhoku-ku
Yokohama, 223-0059
Tel.: (+81) 45548 2571
www.nilfisk.com

MALAYSIA

Nilfisk Sdn Bhd
Sd 33, Jalan KIP 10
Taman Perindustrian KIP
Sri Damansara
52200 Kuala Lumpur
Tel.: (60) 3603 627 43 120
www.nilfisk.com

MEXICO

Nilfisk de Mexico, S. de R.L. de C.V.
Pirineos #515 Int.
60-70 Microparque
Industrial WSantiago
76120 Queretaro
Tel.: (+52) (442) 427 77 00
www.nilfisk.com

NEW ZEALAND

Nilfisk Limited
Suite F, Building E
42 Tawa Drive
0632 Albany Auckland
Tel.: (+64) 9 414 1996
Website: www.nilfisk.com

NORWAY

Nilfisk AS
Bjørnerudveien 24
1266 Oslo
Tel.: (+47) 22 75 17 80
www.nilfisk.no

PERU

Nilfisk S.A.C.
Calle Boulevard 162, Of. 703, Lima 33-
Perú
Lima
Tel.: (511) 435-6840
www.nilfisk.com

POLAND

Nilfisk Sp. Z.O.O.
Millenium Logistic Park
ul. 3 Maja 8, Bud. B4
05-800 Pruszków
Tel.: (+48) 22 738 3750
www.nilfisk.pl

PORTUGAL

Nilfisk Lda.
Sintra Business Park
Zona Industrial Da Abrunheira
Edificio 1, 1° A
P2710-089 Sintra
Tel.: (+351) 21 911 2670
www.nilfisk.pt

RUSSIA

Nilfisk LLC
Vyatskaya str. 27, bld. 7/1st
127015 Moscow
Tel.: (+7) 495 783 9602
www.nilfisk.ru

SINGAPORE

Den-Sin
22 Tuas Avenue 2
639453 Singapore
Tel.: (+65) 6268 1006
www.densin.com

SLOVAKIA

Nilfisk s.r.o.
Bancikovej 1/A
SK-821 03 Bratislava
Tel.: (+421) 910 222 928
www.nilfisk.sk

SOUTH AFRICA

WAP South Africa
12 Newton Street
Spartan 1630
Tel.: (+27) 11 975 7060
www.wap.com.za

SOUTH KOREA

Nilfisk Korea
3F Duksoo B/D, 317-15
Sungsoo-Dong 2Ga
Sungdong-Gu, Seoul
Tel.: (+82) 2497 8636
www.nilfisk.co.kr

SPAIN

Nilfisk S.A.
Torre d'Ara,
Passeig del Rengle, 5 Plta. 10ª
08302 Mataró
Tel.: (34) 93 741 2400
www.nilfisk.es

SWEDEN

Nilfisk AB
Taljegårdsgatan 4
431 53 Mölndal
Tel.: (+46) 31 706 73 00
www.nilfisk.se

SWITZERLAND

Nilfisk AG
Ringstrasse 19
Kircheberg/Industri Stelz
9500 Wil
Tel.: (+41) 71 92 38 444
www.nilfisk.ch

TAIWAN

Nilfisk Ltd
Taiwan Branch (H.K)
No. 5, Wan Fang Road
Taipei
Tel.: (+88) 6227 00 22 68
www.nilfisk.tw

THAILAND

Nilfisk Co. Ltd.
89 Soi Chokechai-Ruammitr
Viphavadee-Rangsit Road
Ladyao, Jatuchak, Bangkok 10900
Tel.: (+66) 2275 5630
www.nilfisk.co.th

TURKEY

Nilfisk A.S.
Serifali Mh. Bayraktar Bulv. Sehit Sk. No:7
Ümraniye, 34775 Istanbul
Tel.: +90 216 466 94 94
www.nilfisk.com.tr

UNITED ARAB EMIRATES

Nilfisk Middle East Branch
SAIF-Zone
P.O. Box 122298
Sharjah
Tel.: (+971) (0) 655-78813
www.nilfisk.com

UNITED KINGDOM

Nilfisk Ltd.
Nilfisk House, Bowerbank Way
Gilwilly Industrial Estate, Penrith
Cumbria CA11 9BQ
Tel.: (+44) (0) 1768 868995
www.nilfisk.co.uk

UNITED STATES

Nilfisk, Inc.
9435 Winnetka Ave N,
Brooklyn Park
Minnesota MN- 55442
www.nilfisk.com

VIETNAM

Nilfisk Vietnam
No. 51 Doc Ngu Str.
P. Vinh Phúc, Q.Ba Dinh
Hanoi
Tel.: (+84) 761 5642
www.nilfisk.com

